

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

10 NOVEMBER 1982

### WETSVOORSTEL

tot instelling  
van het referendum op initiatief van het volk

(Ingediend door de heren Deleuze en Daras)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Belgisch politiek bestel geeft aan de burgers niet de mogelijkheid hun mening te kennen te geven tenzij op de dag van verkiezingen, op welke dag zij door hun stem hun beslissingsmacht volledig afstaan aan de beroepspolitici.

Het rechtstreeks algemeen stemrecht, dat volkomen verantwoord en in beginsel onaanvechtbaar is en tevens goed werkt voor kleine gemeenschappen, geeft weinig voldoening inzake verkiezing van centrale organen die alle feitelijke machten bezitten.

Ons assembleebestel, dat berust op het beginsel van de vertegenwoordiging, wordt hoe langer hoe meer beheerst door de participatie, waarbij de wil van de partij al te dikwijls in de plaats komt van de wil van het volk.

De instellingen passen slecht bij de verschillende gemeenschappen. Er zijn te veel remmen die de goede werking van de democratie verhinderen. Die remmen bestaan erin dat de burgers buiten de staatszaken worden gehouden en geen werkelijke invloed kunnen uitoefenen op de beslissingen die in hun naam worden genomen. Een groot aantal problemen kunnen niet of slechts gebrekkig worden opgelost omdat in het bestaande wettelijk kader, de volkswil niet werkelijk op elke trap van de politieke besluitvorming tot uiting kan komen.

Anderzijds kan de huidige evolutie van het parlementair stelsel slechts worden aanvaard indien daartegenover de grondwettelijke waarborg staat dat elke burger werkelijk doeltreffend kan deelnemen aan de opbouw van de maatschappij.

De beste en de zekerste waarborg is onbetwistbaar de invoering op elk beleidsniveau van het referendum op initiatief van het volk.

Zulk een referendum moet worden beschouwd, enerzijds, als een mechanisme dat de burgers in staat stelt alle beslissingen te blokkeren die hen groot nadeel kunnen berokkenen en anderzijds als een middel dat aan dezelfde burgers

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

10 NOVEMBRE 1982

### PROPOSITION DE LOI

visant à institutionnaliser  
le référendum d'initiative populaire

(Déposée par MM. Deleuze et Daras)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est incontestable que le système politique belge ne permet guère au citoyen de s'exprimer en dehors du jour des élections où il abandonne par son vote tout son pouvoir de décision à des professionnels de la politique.

Le suffrage universel direct, parfaitement légitime et inattaquable dans son principe, bien adapté lorsqu'il s'agit de collectivités restreintes, devient peu satisfaisant lorsqu'il est appliqué à l'élection d'organes centraux détenant tous les pouvoirs de fait.

Notre régime d'assemblée, engendré par le concept de représentativité, est de plus en plus dominé par la participation, la volonté de parti se substituant trop souvent à la volonté générale.

Les institutions sont mal adaptées à la vie des différentes collectivités. De multiples freins empêchent un fonctionnement démocratique harmonieux. Globalement, ces freins consistent dans l'éloignement des citoyens de la chose publique et l'impossibilité pour eux de peser réellement sur les décisions et les choix qui sont pris en leur nom. Aujourd'hui, un grand nombre de problèmes ne trouvent pas de solutions ou seulement des solutions boiteuses parce que le cadre légal n'admet pas l'expression réelle du vœu populaire à tous les échelons politiques.

D'autre part, l'évolution actuelle du parlementarisme ne peut être admise que si elle est contrebalancée par la garantie constitutionnellement reconnue à chaque citoyen de participer de manière effective et efficace à l'organisation sociale.

La meilleure garantie, et la plus sûre, est sans conteste l'institution, à chaque niveau de compétence, du référendum d'initiative populaire.

Celui-ci doit être considéré, d'une part, comme un mécanisme permettant aux habitants de bloquer toute décision qui leur est gravement préjudiciable, d'autre part, comme un moyen donnant à ces mêmes habitants la possibilité

de mogelijkheid verleent om het beleid van de Regering, en van de plaatselijke of andere besturen te richten op belangrijke doeleinden die niet in aanmerking zouden worden genomen of die zij van prioritair belang achten.

Het is een begoocheling te geloven dat de mandatarissen en vooral die welke tot een fractie met een ruime meerderheid behoren uit vrees voor de kiezer en voor diens eventuele reactie bij de verkiezingen, automatisch een gezond beleid zullen voeren en slechts ontwerpen zullen steunen die de gemeenschap geheel ten goede komen.

Al te veel rampen rondom ons, in het bijzonder op ecologisch gebied, bewijzen daarentegen dat tussen twee verkiezingen onherstelbare schade kan worden veroorzaakt door hebzucht of dwaasheid, omdat het niet mogelijk is sommige beslissingen van de bewindslieden te allen tijde in het gedrang te brengen.

Wat baten sancties als zij te laat komen ?

Vele gemeentelijke mandatarissen zijn ervan overtuigd of veinzen ervan overtuigd te zijn dat de invoering van zulk een referendum elk beheer vrijwel onmogelijk zal maken en de instellingen onvermijdelijk zal verlammen of tot de somberste anarchie zal leiden.

Bij nader toezien is deze zienswijze volkomen ongegrond !

Hoe zou dat immers kunnen gebeuren, wanneer een ieder weet welke ontzaglijke moeilijkheden moeten worden overwonnen, welke bergen moeten worden verplaatst, om een klein aantal personen er toe te brengen openlijk een standpunt in te nemen ten opzichte van een of ander probleem ?

En in dat geval zou slechts een referendum moeten worden gehouden wanneer niet een kleine groep, maar ten minste 10 % van de kiezers het vragen door de indiening van een verzoekschrift.

Op die wijze wordt verhinderd dat beslissingen voortdurend in het gedrang komen en dat grote manoeuvres worden gehouden voor onbeduidende kwesties.

Indien het in die omstandigheden tot een referendum komt is het omdat er werkelijk een diep gevoel van frustratie bij de betrokken bevolking leeft.

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1

Op elk bestaand of toekomstig niveau van de instellingen, hebben de kiesgerechtigde burgers het recht van de politieke overheid te vorderen dat zij een referendum houdt waarbij hetzij een door hen gedaan verzoek hetzij de vernietiging van een beslissing van die overheid in stemming wordt gebracht.

### Art. 2

Een referendum kan niet worden gehouden over een overstel dat in strijd is met de rechten verleend bij de Grondwet, de Universele Verklaring van de rechten van de mens en het Handvest van de rechten der volken.

d'orienter la politique du Gouvernement, local ou d'un autre niveau, vers des objectifs importants qui ne seraient pas pris en considération ou qu'ils désireraient voir atteints par priorité.

Il est en effet illusoire de croire que la crainte de l'électeur et la sanction que celui-ci pourrait prendre à son égard par le biais des élections, doivent automatiquement conduire tout mandataire et spécialement celui qui est intégré dans un groupe largement majoritaire, à aider à la réalisation d'une saine gestion, à n'appuyer que des projets sages et pleinement heureux pour la communauté.

Trop de désastres autour de nous, particulièrement sur le plan écologique, prouvent au contraire que des dégâts irréparables peuvent être causés par cupidité ou par sottise dans l'intervalle de deux élections parce qu'il n'est pas possible de remettre en cause à tout moment certaines décisions prises par le pouvoir en place.

Qu'importent alors les sanctions si elles arrivent trop tard !

Beaucoup de mandataires communaux sont persuadés, ou du moins font semblant de l'être, que l'instauration d'une pareille procédure doit rendre toute gestion pratiquement impossible et provoquer inévitablement la paralysie des institutions, sinon conduire à l'anarchie la plus sombre.

Cette opinion ne peut résister à une réflexion un peu sérieuse !

Car, comment pourrait-il en être ainsi, quand chacun sait quelles difficultés énormes doivent être surmontées, quelles montagnes soulevées, pour amener un petit nombre de personnes à prendre ouvertement position à propos de tel ou tel problème ?

Or, ici, un référendum ne devrait être lancé qu'au cas où, non plus un petit groupe de personnes, mais 10 % au moins des électeurs le demanderaient par le dépôt d'une pétition.

Cela exclut des remises en question continues et des grandes manoeuvres pour des futilités.

Si, dans ces conditions, on en arrive jusqu'au référendum c'est qu'il existe réellement un sentiment profond de frustration au sein des populations concernées.

O. DELEUZE  
J. DARAS

## PROPOSITION DE LOI

### Article 1

A chacun des niveaux existants ou à venir du système institutionnel, les citoyens ayant la qualité d'électeurs ont le droit de requérir les autorités politiques d'organiser un référendum mettant aux voix, soit une requête exprimée par eux, soit l'annulation d'une décision prise par ces autorités.

### Art. 2

Un référendum ne peut d'aucune façon soumettre au vote une proposition qui irait à l'encontre des droits reconnus par la Constitution, par la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et par la Charte des Droits des Peuples.

## Art. 3

§ 1. Er moet een referendum worden gehouden voor de aangelegenheden die vallen onder :

1° de gemeentelijke bevoegdheid : op verzoek van ten minste 10 % of 5 000 kiezers woonachtig in de desbetreffende gemeente;

2° de provinciale bevoegdheid : op verzoek van ten minste 10 % of 25 000 kiezers woonachtig in de desbetreffende provincie;

3° de gewestelijke of gemeenschapsbevoegdheid : op verzoek van ten minste 100 000 kiezers die tot de gemeenschap behoren of woonachtig zijn in het desbetreffende gewest;

4° de nationale bevoegdheid : op verzoek van ten minste 200 000 kiezers.

§ 2. In het geval bedoeld sub § 1, 3°, moeten wat betreft het referendum op het niveau van de gemeenschap ten minste 20 000 en 60 000 verzoekers respectievelijk woonachtig zijn in het gewest Brussel-Hoofdstad en in het Waalse Gewest of in het Vlaamse Gewest.

§ 3. In het geval bedoeld sub § 1, 4°, moeten ten minste 20 000 en 60 000 verzoekers respectievelijk woonachtig zijn in het gewest Brussel-Hoofdstad en in het Waalse en het Vlaamse Gewest.

## Art. 4

Wanneer het te voorzien is dat een referendum de uitgaven zal vermeerderen of de overheidsontvangsten zal verminderen, moet een plan tot vermeerdering van de ontvangsten of vermindering van de uitgaven met een gelijkwaardig bedrag in stemming worden gebracht terzelfdertijd als de gestelde vraag of de gestelde vragen.

## Art. 5

§ 1. Het verzoek wordt ingediend bij verzoekschrift waarin de verzoekers hun redenen uiteenzetten, hun handtekening plaatsen naast hun naam, voornaam, geboortedatum en adres en de vraag of de vragen formuleren die bij het referendum zullen worden gesteld.

§ 2. De vraag of de vragen moeten zo luiden dat zij slechts met ja of neen kunnen worden beantwoord.

## Art. 6

§ 1. Alvorens het verzoekschrift te overhandigen aan de politieke overheid van het desbetreffende beleidsniveau, moet het door de drie eerste ondertekenaars worden voorgedragen aan een Referendumcommissie die beslist of het in overeenstemming is met de bepalingen van de artikelen 2 tot 5 van deze wet.

§ 2. Deze Commissie moet haar beslissing binnen dertig dagen na de ontvangst van het verzoekschrift ter kennis brengen van de ondertekenaar, aangewezen door de drie eerste ondertekenaars.

## Art. 7

§ 1. De Referendumcommissie bestaat uit leden van de Raad van State.

§ 2. Zij houdt zitting op provinciaal niveau voor de referendum over aangelegenheden die onder de gemeentelijke bevoegdheid vallen, op gewestelijk niveau voor de aangelegenheden die onder de provinciale bevoegdheid vallen, op nationaal niveau voor de aangelegenheden die onder de gewestelijke, de gemeenschaps- of de nationale bevoegdheid vallen.

## Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Un référendum doit être organisé à la requête de, pour les matières ressortissant :

1° au niveau communal : au moins 10 % ou 5 000 des électeurs domiciliés dans la commune concernée;

2° au niveau provincial : au moins 10 % ou 25 000 des électeurs domiciliés dans la province concernée;

3° au niveau communautaire ou régional : au moins 100 000 des électeurs membres de la communauté ou domiciliés dans la région concernée;

4° au niveau national : au moins 200 000 électeurs.

§ 2. Dans le cas sub § 1<sup>er</sup>, 3°, en ce qui concerne le référendum au niveau communautaire, 20 000 et 60 000 requérants au moins doivent être domiciliés respectivement dans la région de Bruxelles-Capitale et dans la région flamande ou la région wallonne.

§ 3. Dans le cas sub § 1<sup>er</sup>, 4°, 20 000 et 60 000 requérants au moins doivent être domiciliés respectivement dans la région de Bruxelles-Capitale et dans chacune des régions flamande et wallonne.

## Art. 4

Lorsqu'un référendum a pour effet prévisible d'accroître les dépenses ou de diminuer les recettes publiques, un plan d'augmentation des recettes ou de réduction des dépenses pour un montant équivalent doit être soumis au vote en même temps que la ou les questions posées.

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. La requête est déposée sous forme d'une pétition sur laquelle les citoyens requérants exposent leurs motifs, apposent leur signature en regard de leurs nom, prénom, date de naissance et adresse, et écrivent la ou les questions qui seront posées lors du référendum.

§ 2. La ou les questions doivent être formulées de manière à ce qu'il ne puisse y être répondu que par oui ou par non.

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Avant d'être remise aux autorités politiques du niveau concerné, toute pétition doit être soumise, par ses trois premiers signataires, à une Commission des référendums qui statue sur sa conformité aux prescriptions des articles 2 à 5 de la présente loi.

§ 2. Cette Commission doit notifier sa décision au signataire désigné par les trois premiers signataires de la pétition dans les trente jours de la réception de celle-ci.

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. La Commission des référendums est composée de membres du Conseil d'Etat.

§ 2. Elle siège au niveau provincial pour les référendums ayant pour objet des matières ressortissant au niveau communal, au niveau régional pour des matières ressortissant au niveau provincial, au niveau national pour des matières ressortissant aux niveaux régional, communautaire ou national.

## Art. 8

§ 1. Indien de Referendumcommissie afwijzend beschikt om de uitsluitende reden dat de bepalingen van artikel 3 van deze wet niet worden nageleefd, mag het verzoekschrift opnieuw bij de Commissie worden ingediend nadat het in overeenstemming is gebracht met die bepalingen.

De termijn bepaald in artikel 6, § 2, wordt vermindert tot vijftien dagen.

§ 2. Indien de Commissie afwijzend beschikt omdat andere bepalingen dan die van artikel 3 van deze wet niet worden nageleefd, wordt het verzoekschrift als niet-bestaande beschouwd.

## Art. 9

De stemming moet plaats hebben binnen zestig dagen na de afgifte van het verzoekschrift, bekleed met de gunstige beslissing van de Referendumcommissie, aan de betrokken politieke overheid.

## Art. 10

De stemming is niet verplicht.

## Art. 11

Vanaf de afgifte van het verzoekschrift als bepaald in artikel 9 van deze wet, worden de beslissing of de beslissingen die door de indieners van het verzoekschrift worden aangevochten, van ambtswege geschorst tot de afkondiging van de uitkomsten van de stemming.

## Art. 12

De uitkomsten van de stemming worden slechts in aanmerking genomen indien ten minste 20 % van de ingeschreven kiezers aan de stemming hebben deelgenomen.

## Art. 13

Onverminderd het bepaalde in artikel 12 van deze wet, moet een verzoekschrift dat meer dan 50 % van de uitgebrachte stemmen heeft verkregen, binnen 60 dagen na de dag van de bekendmaking van de uitkomsten van de stemming worden omgezet in een wet, een decreet of een besluit.

In dat geval zijn de beslissingen die door de indieners van het verzoekschrift worden aangevochten, evenwel van rechtswege verbroken vanaf deze afkondiging.

## Art. 14

Alle maatregelen voor de uitvoering van deze wet, worden genomen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit treedt in werking zestig dagen na de dag van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

8 november 1982.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. En cas de décision négative de la Commission des référendums motivée uniquement par le non-respect des prescriptions de l'article 3 de la présente loi, les pétitionnaires peuvent soumettre de nouveau leur pétition à la Commission après l'avoir rendue conforme.

Le délai prévu au § 2 de l'article 6 est réduit à quinze jours.

§ 2. Si la décision négative de la Commission est motivée par des manquements à des prescriptions autres que celles de l'article 3 de la présente loi, la pétition est considérée comme nulle et non avenue.

## Art. 9

Le scrutin doit avoir lieu dans les soixante jours suivant la date de la remise aux autorités politiques concernées de la pétition revêtue de la décision favorable de la Commission des référendums.

## Art. 10

Le vote référendaire n'est pas obligatoire.

## Art. 11

Dès la remise de la pétition comme prévu à l'article 9 de la présente loi, la ou les décisions contestées par les pétitionnaires sont d'office suspendues jusqu'à la proclamation des résultats du scrutin.

## Art. 12

Les résultats d'un scrutin référendaire ne sont pris en considération que si 20 % au moins des électeurs inscrits ont participé au scrutin.

## Art. 13

Sans préjudice des dispositions de l'article 12 de la présente loi, la pétition qui a recueilli en sa faveur plus de 50 % des suffrages exprimés doit être traduite en loi, décret ou délibération dans les 60 jours suivant celui de la proclamation des résultats du scrutin.

Dans ce cas, la ou les décisions contestées par les pétitionnaires sont toutefois cassées de plein droit dès cette proclamation.

## Art. 14

Toutes les mesures d'exécution nécessaires à l'application de la présente loi sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal doit entrer en vigueur soixante jours après la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

8 novembre 1982.

O. DELEUZE  
J. DARAS